

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 35 (2008)  
**Heft:** 141

**Artikel:** Petita guerra d'amouâirâo  
**Autor:** Guex, Pierre  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-245330>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

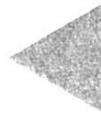
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

un sketch en patois. Il est vrai que, étant lui-même chanteur, il lui incombait régulièrement de préparer et de dire les textes de liaison entre les chants, cela en français, évidemment.

Pourrons-nous, un jour, faire davantage ? *Cô lo sâ* ?

## **PETITA GUIERRA D'AMOUÂIRÂO**

*Pierre Guex, Lausanne (VD)*



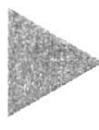
*L'è po recordâ lè dzo de la senanna.*

- *Tè, ma mia du noutr'einfance, repon-mè sein renitâ ! Delon, dein lo tsemenet, on hommo tè balyîve la man.*
- *Bin sù. L'îre on avoûlyo que guidâvo quemet se dâi. Lo seindâ leque et l'è rîdo ètrâi.*
- *Demâ, vâyo quauqu'on que te caresse su lo pougnet teindrameint.*
- *L'îre lo mайдzo, I'è tant dzeintî et tant dâo. Me pregnâi lo pouls.*
- *Mâ, demîcro, devè lo né, clliennâ su ton vesâdzo, on bocon trâo prî, cein n'è pas sâdzo, co l'ètai que y'è yu ?*
- *Y'avé, dein on get, de la puffa. L'îre mon frâre que la doutâve fro.*
- *L'è-te bin veré ?*
- *Porquiè tè maufie-to dè mè ? Dio adî la veretâ.*
- *Dedjâo la matenâ, t'a coterdzî trâi quart d'hâora avouè lo valet âo syndico pllietoû que fêre ton ovrâdzo.*
- *M'invitâve por allâ dansî à l'abbayî.*

C'est pour apprendre les jours de la semaine.

- Toi, mon amie depuis l'enfance, réponds-moi sans réticence ! **Lundi**, dans le petit chemin, un homme te donnait la main.
- Bien sûr, c'était un aveugle que je conduisais comme il se doit. Le sentier glisse et il est très étroit.
- **Mardi**, je vois quelqu'un qui te caresse sur le poignet tendrement.
- C'était le médecin. Il est si gentil et si doux. Il me prenait le pouls.
- Mais, **mercredi**, vers le soir, penché sur ton visage, un peu trop près, ce n'est pas sage, qui était-ce que j'ai vu ?
- J'avais, dans un œil, de la pusrière. C'était mon frère qui l'ôtait.
- Est-ce bien vrai ?
- Pourquoi te méfies-tu de moi ? Je dis toujours la vérité.
- **Jeudi** matin, tu as discuté trois quarts d'heure avec le fils au syndic plutôt que de faire ton ouvrage.
- Il m'invitait pour aller danser à l'abbaye.

- *Deveindro, lâi avâi on coo que betâve sa man su ton èpaula. Cein, ne pu pas lo supportâ.*
  - *Mâ, de quin drâi î-to grindzo ? Sarâi-to dzalâo ?*
  - *Oï, prâo sû que su dzalâo et sti yâdzo, ne vu pllie rein mé me câisî. T'âmo quemet on fou.*  
*Vâo-to tè mariâ avoué mè ?*
  - *Einfîn ! M'ein a falyu dâi z'estiuse, tsertsî et trovâ mé de ceint ruse po décidâ clli grand tâdié. Lâi arâ binstoû cinq an que y'atteindé.*
  - *Adan, redzoyî-vo avoué no !*
  - *Deçando, no z'allein no fermâ,*
  - *Et la demeindze, no mariâ !*
  - **Vendredi**, il y avait un type qui mettait sa main sur ton épaule. Ça, je ne peux pas le supporter.
  - Mais, de quel droit es-tu de mauvaise humeur ? Serais-tu jaloux ?
  - Oui, que je suis jaloux et cette fois, je ne vais plus me taire. Je t'aime comme un fou.  
Veux-tu te marier avec moi ?
  - Enfin, il m'en a fallu des excuses, chercher et trouver plus de cent ruses pour décider ce grand dadais. Il y aura bientôt cinq ans que j'attendais.
  - Alors, réjouissez-vous avec nous !
  - **Samedi**, nous allons nous fiancer,
  - **Et dimanche**, nous marier.
- 



## NOUVEAUTÉS

*Les patoisants de Suisse romande*

**La société des Patoisans de Conthey (VS)** vous informe qu'elle tient à votre disposition des DVD de ses soirées 2006 et 2008.

Soirée 2006 : pièces en patois *Qan e fene von vota* et *A maadie de Fiomene*.  
 Soirée 2008 : pièce en patois *O mondo veria à boa* de Narcisse Praz et revue villageoise en français.

Ces DVD peuvent être commandés chez Mireille Torrent  
 Route de la Blanchette 13, 1976 Erde, au prix de 20 CHF pièce.  
 Tél. : 027 346 76 70, Natel : 079 378 91 93 ou par e-mail  
[andretorrent@netplus.ch](mailto:andretorrent@netplus.ch)

**La Fondation A. et N. Bretz-Héritier à Savièse (VS)** est heureuse de vous annoncer la parution de son ouvrage de référence « Fête-Dieu à Savièse ». Avec le texte *Féita-Djyo ën Chavyeje* (16 p. sur 464 p.) présenté au Concours des parlers savoyards à Thônes (F) en 1995, à l'origine des recherches sur la tradition de la Fête à Savièse. Voir le papillon en annexe de ce numéro.